

ЄВР БЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні та Білорусі



**«Карикатурний
конфлікт» –
європейський
погляд**

**Зустріч
Трійка ЄС –
Україна**

**«Твіннінг
для України» –
що це таке?**





Візит представників ЄС в Україну на початку березня. Вгорі — під час переговорів: представник Австрії Хельга Шміт, Комісар ЄС із зовнішніх зв'язків та політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер, Міністр зовнішніх справ Австрії (країни, що зараз головує в ЄС). На передньому плані — Президент України Віктор Ющенко. На фото внизу — Президент України Віктор Ющенко та Міністр зовнішніх справ Австрії (країни, що зараз головує в ЄС). Фото ЄК.



ЄВРОБЮЛЕТЕНЬ

Інформаційне видання
Представництва
Європейської Комісії
в Україні

Київ 01024, вул. Кругло-
університетська, 10
www.delukr.cec.eu.int

Керівник проекту Вікторія Давидова
E-mail: victoria.davydova@cec.eu.int

Зміст бюлетеня
не обов'язково відбиває
офіційні погляди
Європейської Комісії

© Європейська Комісія,
2005

Головний редактор Анатолій Леміш

Редактор Ігор Кручік

У реалізації проекту беруть участь Олександр Плевако
Світлана Кравченко
Ірина Карпінос

Оригіналмакет Світлана Кравченко

Наклад 10 000 прим.

Інтернетверсія
www.delukr.cec.eu.int

This publication is produced
with the financial support
from the Delegation of the
European Commission to
Ukraine and Belarus

Видання фінансується
Представництвом
Європейської Комісії
в Україні та Білорусі

Видас ТОВ «Компанія ЛІК»
тел./факс (044)546-24-41

E-mail: lemysh@yandex.ru

Видруковано
з готового оригінал-макету
ТОВ «День печаті»

Україна та ЄС

Річниця підписання Плану дій	4
Переговори про посилену угоду з ЄС — після виборів	4
Відбулася зустріч Трійка ЄС—Україна	19
З'єднання громадянських суспільств ЄС та України	21

Новини ЄС

Єврокомісія пропонує нові програми міжнародної співпраці	5
Створена європейська група аналізу та прогнозу	7
ЄС-Китай: "чисті" технології	9
Населення Європи старіє	12
Що таке Європейська адміністративна школа?	18

Економіка ЄС

Перспективи розвитку сільськогосподарських ринків ЄС	10
Азійський взуттєвий демпінг на європейських ринках	10

Технології

Роль філантропії в наукових дослідженнях	11
Наука й телебачення	11

Охорона здоров'я

Як готуються країни Європи до можливої пандемії?	14
--	----

Екологія ЄС

Заборонити використання ртуті	16
-------------------------------------	----

Програми ЄС в Україні

Проект ЄС "Правова та інституційна основа захисту конкуренції в Україні" виконаний!	20
Менеджмент у басейні Нижнього Дністра	23
Твіннінг — новий механізм співробітництва державних органів країн ЄС і України ...	24

стор. 4



стор. 9



стор. 12



стор. 25



Твіннінг — нова технологія співпраці ЄС та України

На початку лютого і Європа, і мусульманські країни були втягнуті у скандал із приводу карикатур на пророка Мохаммеда, що були оприлюднені в одній данській газеті. В результаті керівникам кількох європейських країн, видання яких передрукували ці малюнки, довелося вибачитись перед ісламським світом. Вибух пристрастей нагадав про обережність, з якою треба підходити до тлумачення однією циві-

лізацією принципових засад іншої цивілізації, а також про деякі застереження щодо застосування свободи слова. Цей небезпечний конфлікт поки що вдалося пригасити завдяки спільній роботі дипломатів багатьох країн, у тому числі й керівництва Європейського Союзу.

В Україні продовжується виконання проекту Європейської Комісії. Більша частини з них стосується встановлення збалансованих законодавчих норм, що будуть найбільш наближені до таких, які прийняті у міжнародній практиці. Інші проекти модернізують

та оптимізують господарчі зв'язки між сільськогосподарськими фірмами України, посередниками та органами місцевої влади у деяких регіонах України.

Відбувся важливий саміт "Трійка ЄС — Україна". Звіт про цю подію читайте на сторінці 19.

Найбільш цікавою за останній час акцією у цьому напрямку можна вважати презентацію твіннінгу — нової технології співпраці ЄС та України. Репортаж із семінару, присвяченого цій події, читайте на сторінках 24–25 цього випуску "Євробюлетеню".

Редакція

РІЧНИЦЯ ПІДПИСАННЯ ПЛАНУ ДІЙ



Комісар ЄС із зовнішніх зв'язків та політики сусідства Беніта Ферреро-Вальднер

Рік тому, 21 лютого 2005 року, ЄС і Україна прийняли спільний План дій, спрямований на розвиток більш тісних відносин. Того ж дня Європейський Союз схвалив десять додаткових пунктів для посилення та покращення Плану дій Україна-ЄС і підтримки демократичної та орієнтованої на реформи України.

Європейська Комісія виражає задоволення посиленням відносин між Україною та Європейським Союзом через рік після підписання Плану дій Україна-ЄС у рамках Європейської політики сусідства

Беніта Ферреро-Вальднер, Комісар ЄС із питань зовнішніх зв'язків і Європейської політики сусідства, виразила задоволення поглибленням зв'язків між Україною та ЄС: "Протягом минулого року Україна продемонструвала свою рішучість наблизитися до ЄС. План дій Україна-ЄС, прийнятий після Помаранчевої революції, виявився успішним засобом надання Україні допомоги у її русі вперед на шляху демократичних і економічних реформ. Багато вже було досягнуто, але ще багато залишається зробити. Важливо, щоб зберігалася ця позитивна рушійна сила. Я сподіваюся на продовження тісної співпраці з нашими українськими партнерами для досягнення подальшого прогресу."

Україна була однією з перших держав, План дій якої був прийнятий. Протягом минулого року було досягнуто відчутний прогрес у його впровадженні. Зокрема, конкретні

досягнення відносин між Україною та ЄС включають підписання Меморандуму про взаєморозуміння між Україною та ЄС в енергетичній галузі, відкриття переговорів про спрощення візового режиму, а також надання Європейським Союзом Україні статусу країни з ринковою економікою та заснування Європейської місії надання допомоги на українсько-молдовському кордоні, включаючи придністровську ділянку. ЄС планує розпочати попередні консультації щодо розширеної угоди між Україною та ЄС, які тільки будуть виконані основні політичні пріоритети Плану дій. Демократичне проведення парламентських виборів в Україні 26 березня цього року є ключовим елементом у цьому відношенні. ЄС також готовий приступити до переговорів про створення зони вільної торгівлі у рамках розширеної угоди після вступу України до СОТ. ■

ПЕРЕГОВОРИ ПРО ПОСИЛЕНУ УГОДУ З ЄС – ПІСЛЯ ВИБОРІВ

Європейський Союз заявив, що може почати переговори про угоду посиленого типу з Україною після парламентських виборів у березні.

Комісар ЄС із питань зовнішньої політики Беніта Ферреро-Вальднер сказала, що така угода прокладе шлях для зони вільної торгівлі між ЄС і Україною, однак вона утрималася від оцінок перспектив України стати членом Євросоюзу.

Пані Ферреро-Вальднер зробила цю заяву після переговорів з українським міністром закордонних справ Борисом Тарасюком, який закликав ЄС виробити нову стратегію щодо України.

"Ми завжди казали, що готові до консультацій щодо нової, по-

силеного типу угоди, якщо будуть виконані всі умови нашої угоди про партнерство й співпрацю, а також плану дій, — сказала вона. — Отже, я сподіваюся, що після виборів, якщо вони будуть дійсно вільними й справедливими, і приходу до влади нового уряду ми будемо готові до таких консультацій. У майбутньому ми матимемо угоду посиленого типу, наприклад, це може бути угода про вільну торгівлю". ■

Рішення про запровадження нової, простішої моделі ефективної міжнародної допомоги є частиною нового підходу ЄС до співпраці з іншими країнами. Основні напрямки нових тематичних програм:

- "Права людини і демократія",
- "Людський і соціальний розвиток",
- "Довкілля і сталий менеджмент природних ресурсів, включаючи енергетику",
- "Безпека продуктів харчів",
- "Недержавні учасники процесів розвитку",
- "Міграція та притулок" і
- "Співпраця з промислово розвинутими країнами".

Тематична програма з **безпеки їжі** відповідає зобов'язанням, що їй узяла на себе Єврокомісія у контексті Цілей розвитку тисячоліття. За даними Організації з продуктів харчування та сільського господарства, торік понад 800 мільйонів людей у світі постійно голодували та споживали небезпечні харчі. Особливо складна ситуація у Африці на південь від Сахари, де голод поєднується з пандемією ВІЛ/СНІДу та політичними кризами.

Підвищення рівня охорони здоров'я, особливо боротьба з так званими соціальними хворобами, надання знань та навичок, працевлаштування і соціальне вирівнювання, гендерна рівність, сприяння дітям та молоді, розвиток культури — такі основні напрямки тематичної програми **"Людський і соціальний розвиток"**. Вона також включає нові пріоритети, визначені у рамках Європейського Консенсусу щодо підтримки професійного навчання й перекваліфікації, розвитку культури, роботи з дітьми та молоддю.

ЄВРОКОМІСІЯ ПРОПОНУЄ НОВІ ПРОГРАМИ МІЖНАРОДНОЇ СПІВПРАЦІ

25 січня Європейська Комісія ухвалила сім нових тематичних програм, які мають скласти основу міжнародної співпраці ЄС на 2007-2013 роки.

Програма має допомогти ЄС як одному зі світових лідерів, виконувати свої міжнародні зобов'язання.

Відповідаючи на глобальні виклики довкілля і дедалі відчутнішу проблему енергозалежності, програма **"Довкілля і сталий менеджмент природних ресурсів, включаючи енергетику"** має допомогти у просуванні підходів ЄС в охороні природи та енергетиці. Інша тематична програма — **"Недержавні учасники процесів розвитку"** — підтримуватиме

ініціативи організацій громадянського суспільства та партнерства.

У рамках програми **"Міграція та притулок"** передбачено зміцнити зв'язок між міграцією громадян та розвитком країн ЄС, налагодити ефективне управління трудовою міграцією, забезпечити боротьбу з нелегальною міграцією, і водночас не допустити порушення прав мігрантів, гарантувати право на притулок і міжнародний захист. На відміну від попередніх програм, ця програма не поширюватиметься на країни, що мають перспективу членства.

Тематична програма **"Співпраця з промислово розвинутими країнами"** поширюватиметься на країни-партнери, що мають спільні з ЄС цінності та подібні політичні й інституційні структури, зокрема, США, Японію, Канаду, Гонконг, Нову Зеландію, Австралію, Сінгапур, а також країни Перської затоки. Мета програми — зміцнити співпрацю між діловими колами, у торгівлі, інноваціях та діалозі з політичних питань, а також роз'яснювати позиції ЄС. ■

БЮДЖЕТНІ БАТАЛІЇ

Європейському Союзу потрібна більша гнучкість бюджету, адже світ стає дедалі більш непередбачуваним і мінливим, а отже, потрібні більші резерви. Така позиція Єврокомісії на переговорах із Європарламентом та Радою ЄС щодо бюджету на 2007-2013 роки.

Нове бачення бюджету, запропоноване Комісією, також передбачає спеціальні кошти для процесів, пов'язаних із глобалізацією. Ідеться, крім того, про помірний перегляд бюджету на 2008-2009 роки. Але бюджетні баталії не можуть тривати нескінченно.

Як зауважив Президент Єврокомісії Жозе Мануель Баррозу, "нам треба досягти згоди до квітня. Інакше з 1 січня 2007 року виконання багатьох європейських програм буде проблематичним".

Віце-президент Франко Фраттіні, Комісар ЄС у справах юстиції, свободи та безпеки. Фото ЄК



ЗАЯВА ПАНА ФРАТТІНІ СТОСОВНО КАРИКАТУР У ДАНСЬКІЙ ГАЗЕТІ

Віце-президент ЄС Франко Фраттіні стурбований погіршенням діалогу між журналістами та представниками релігійних конфесій, зокрема мусульманами. Але він не має наміру ініціювати будь-яке обмеження свободи слова.

Ось як він висловив свою думку з приводу публікацій карикатур у данській газеті: "Як Європейський Комісар я відповідаю за політику інтеграції, підтримку й повагу фундаментальних прав людини, об'єднання суспільств із різними релігіями, культурами і політичними переконаннями. Це — мета, до якої я прагну у своїй праці. Це — мета ліберальних принципів, якими керується Євросоюз, на яких базується робота його установ, життя та історія нашого континенту. Я розумію почуття обурення й розпачу з боку мусульманських общин протягом останніх кількох днів після публікації в данській газеті сумнозвісних карикатур. Такі події ускладнюють діалог між віруючими, представниками різних культур і стають бар'єрами на шляху процесу ін-

теграції, до якої прагнуть країни ЄС".

Пан Фраттіні додав: "Я хочу зняти будь-які непорозуміння стосовно моєї позиції щодо так званої "карикатурної справи". Як Комісар ЄК, відповідальний за повагу та підтримку фундаментальних свобод, я вважаю, що свобода слова, зокрема, право критикувати, є одним з основних принципів, на яких засновано Європейський Союз. Я не маю законних повноважень та політичних намірів обмежувати це основне право в будь-якій формі. Починаючи з вересня 2005 року, я тісно співпрацюю з різними представниками ЗМІ, зокрема з Європейською федерацією журналістів, щодо проблем, пов'язаних із свободою слова. Я запропонував полегшити діалог між представниками медіа та духовними лідерами, якщо це принесе користь обом сторонам. У зверненні Європейської федерації журналістів (EFJ) від 7 лютого 2006 року зокрема сказано, що це

"підштовхне ЄК до підтримки професійного діалогу між медіа-групами, і журналісти оцінять той факт, що комісар Фраттіні висловлюється саме за такий діалог".

Цей діалог націлений на обговорення ряду питань, з якими ми зіткнулися сьогодні. Одна з тем: "Як поєднати свободу висловлювань із повагою до особистості?". Це доречне питання, сформульоване багатьма зацікавленими сторонами, зокрема Міжнародною Федерацією журналістів. Я прагну до полегшення цього діалогу, не нав'язуючи при цьому свої думки жодній зі сторін. Врешті-решт, я ніколи не пропонував установити певний кодекс поведінки для преси. Це — питання самих ЗМІ: чи створювати собі кодекс правил, якщо це буде визнано необхідним, потрібним і корисним. Такої практики досі не було, і Європейська Комісія не має наміру видавати закони щодо ЗМІ на рівні ЄС, тим більше вона не має на це законних підстав". ■

ЄВРОСОЮЗ ШКОДУЄ З ПРИВОДУ КАРИКАТУРНОГО СКАНДАЛУ

Захід і Схід переконалися, що вони не розуміють один одного

Європейський Союз офіційно заявив, що він шкодує у зв'язку з тим, що мусульмани знайшли карикатури на пророка Мухаммеда образливими. Однак він засудив акти насильства, спрямовані проти громадян ЄС після публікації малюнків.

Як відзначили в спільній заяві міністри закордонних справ країн-членів ЄС, вони шкодують, що мусульмани усього світу знайшли ці карикатури "образливими й прикрими". При цьому Євросоюз "категорично засуджує всі акти насильства і погрози у відношенні громадян і власності ЄС, країн-учасниць ЄС, а також інших держав".

"Свобода вираження повинна існувати у рамках поваги до релігійних та інших вірувань і переконань. Взаємна терпимість

і повага є універсальними цінностями, які ми усі повинні брати за основу наших дій", — говориться в документі.

Разом із тим міністри відзначили, що вважають неприйнятними погрози й насильство на адресу європейців. У результаті масових акцій протесту проти карикатур у мусульманських країнах загинули більш ніж 30 людей.

На зустрічі у Брюсселі міністри також виробили єдину стратегію відновлення відносин із мусульманськими країнами.

За словами глави МЗС Австрії, ЄС має намір вести діалог і домагатися взаєморозуміння з ісламським світом.

Глава МЗС Данії, де у вересні 2005 року вперше були надруковані карикатури, висловив надію, що цей крок допоможе перебороти кризу. "Важливо підвести ризик і рухатися далі", — повідомив Пер Стиг Меллер.

Європейські дипломати також розповіли, що спільна заява була прийнята, незважаючи на незгоду деяких країн, зокрема, Нідерландів.

Коли навколо публікації образливих карикатур вибухнув скандал, уряд Данії відмовився вибачитися від імені газети, однак пообіцяв провести конференцію з питань релігії, організувати виставку мусульманського мистецтва і перерахувати кошти програмі ООН "Альянс цивілізацій".

СТВОРЕНА ЄВРОПЕЙСЬКА ГРУПА АНАЛІЗУ ТА ПРОГНОЗУ

Завдання новоствореної групи "EnginEurope" — оцінка проблем конкурентоспроможності європейської промисловості та аналіз можливості максимального використання досягнень механічної інженерії та розвиток її потенціалу.

У комюніке про промислову політику від 5 жовтня 2005 року Єврокомісія попередила, що сьогоднішній потужний рівень роботи в цьому секторі може знизитися через збільшення рівня міжнародної конкуренції, низький рівень інвестицій і скорочення приватних та суспільних внесків. Саме тому Комісія запросила представників промисловості й профспілок країн ЄС заснувати групу "EnginEurope", мета якої — ініціювати обговорення актуальних питань, важливих для цього сектора. Вони стосуються інновацій,

захисту інтелектуальної власності, гарантії придатності висококваліфікованого персоналу, спрощення виходу на світові ринки.

Віце-президент ЄК Гюнтер Верхойген, відповідальний за підприємництво та промислову політику, зазначив: "Група EnginEurope перевірить сильні та слабкі сторони важливого сектора європейської промисловості. Нам потрібні нові ідеї й поняття для того, щоб підтримати конкурентоспроможність та високий рівень зайнятості в цій сфері на рівні ЄС".

Механічна техніка та інженерія — ве-

ликий індустріальний сектор, у якому безпосередньо працює 2,4 мільйона осіб у 23.000 компаній (з 20-ма або більше працівниками). EnginEurope має зробити прогнозування для розвитку механічної інженерії на наступні 10 років і запропонувати конкретні заходи для покращення доступу до ринку, захисту прав інтелектуальної власності, придатності кваліфікованих техніків та інженерів, проведення наукових досліджень та впровадження інновацій. Завдання EnginEurope — визначати стратегію на майбутнє та технологічну базу.

Група об'єднає разом промисловців, представників 6 країн ЄС, профспілки й академічні кола. Очолює групу Фріц Клоке, професор Технічного університету міста Аахен (Німеччина). Група повинна надати результати досліджень до ЄК на початку 2007 року. ■

КІОТСЬКИЙ ПРОТОКОЛ: ПЛАНИ НА МАЙБУТНЄ

Виповнився рік із початку дії Кіотського протоколу, який, як відомо, спрямований на зменшення викидів у повітря шкідливих газів.

В ювілейній заяві з приводу початку дії Кіотського протоколу Європейський Комісар із охорони навколишнього середовища Ставрос Дімас зазначив: "Зміни клімату становлять реальну загрозу майбутній стабільності й процвітання наших країн. Минув рік, як Кіотський протокол вступив у силу, і ми бачимо значний прогрес у вирішенні невідкладних проблем. Зокрема, на Монреальській всесвітній конференції з питань зміни клімату (грудень 2005 року) було допрацьовано правила впровадження Кіотського протоколу. Ще одне важливе досягнення: було підтримано ініціативу ЄС щодо початку спільного обговорення майбутніх дій у світовому масштабі.

За повідомленнями NASA, 2005 рік був найтеплішим роком за останнє століття. Битву із глобальним потеплінням ще можна виграти. Треба вже сьогодні планувати заходи, які впроваджуватимуться після закінчення терміну дії Кіотського протоколу в 2012 році.



Комісар ЄС із охорони навколишнього середовища Ставрос Дімас

Спираючись на сьогоднішні досягнення, міжнародна спільнота має використати можливість почати переговори навесні цього року для того, щоб створити глобальну структуру, яка забезпечить суттєве зменшення викидів шкідливих газів. В укладенні угод після 2012 року мають бути задіяні всі головні учасники кіотського процесу, мають бути враховані потреби менш розвинених країн. ЄС пропонує практичні заходи, наприклад, спільну схему зменшення шкідливих викидів, підтриману впливовими міжнародними форумами. ЄС і надалі робитиме все можливе для того, щоб забезпечити успіх майбутніх переговорів". ■

ЄДИНА ОБЛАСТЬ ПЛАТЕЖІВ У ЄВРО

Європейська Комісія оприлюднила результати консультацій щодо можливих шляхів подальшого збільшення обсягів саморегулюючих банківських операцій з метою впровадження Єдиної зони розрахунків у євро.

Усіх інвесторів, залучених до цієї області банківської справи, було запрошено висловитися щодо необхідності регуляторних дій для досягнення повного потенціалу в цій області. SEPA — ініціатива європейських банківських установ із метою створення єдиного ринку платежів у євро до 2010 року.

Перша умова для успіху діяльності системи — подолання юридичних бар'єрів, які сьогодні блокують чесний і відкритий доступ до національних ринків платежів. Цього можна досягнути, втілюючи пропозицію Комісії про єдиний для ЄС ринок платежів, який матиме більш значний масштаб, ніж SEPA, і розповсюджуватиметься на всі країни ЄС та їхні валюти.

Єдиний ринок платежів у ЄС дозволить би проводити міжнародні платежі так само легко, дешево й безпечно, як національні платежі в межах однієї країни ЄС. Комісія підкреслює великий економічний потенціал SEPA у полегшенні автоматизації ділових процесів, пов'язаних із платежами. Це збереже для економіки ЄС близько €100 млрд. на рік.

ПАЛИВО З ПІВНІЧНОГО МОРЯ

Польща домовляється з Данією та Норвегією про спорудження газопроводу для транспортування палива з родовищ Північного моря.

Україно-російська газова дискусія спонукає європейські країни прискорювати пошуки джерел енергозабезпечення, що альтернативні російським.

Польща сподівається щонайбільше за 4 роки запустити газопровід потужністю 5 мільярдів кубометрів на рік, яким транспортуватиметься газ із родовищ Північного моря. У міністерстві економіки Польщі називають той газопровід частиною планів чинного уряду з диверсифікації постачань газу, який зараз на стадії переговорів із північноморськими країнами Данією та Норвегією.

Попередній польський уряд теж провадив переговори про збільшення газопостачань із Норвегії, але відмовився від цього варіанта, назвавши його занадто витратним.

ЗАПАЛЬНИЧКИ ІЗ ЗАПОБІЖНИКАМИ — БЕЗПЕЧНІ ДЛЯ ДІТЕЙ

Європейська Комісія ухвалила вимогу, згідно з якою всі запальнички, які надходять на ринок ЄС, повинні мати запобіжники.

Комісар ЄК із питань охорони здоров'я та захисту споживачів Маркос Кіпріану привітав рішення Комісії, яке буде ухвалене протягом найближчих тижнів. Він сказав: "Завдяки вдосконаленню запальничок за допомогою недорогих пристроїв, буде збережено життя багатьох людей, насамперед дітей. Це — суттєвий крок вперед у захисті споживачів від пожеж, викликаних дітьми, які бавляться із запальничками, а це часто призводить до опіків, матеріальних збитків і навіть смертей. Я вітаю готовність промисловців співпрацювати з Комісією та країнами ЄС".



Віце-президент Єврокомісії
з питань адміністративної реформи,
аудиту та боротьби з корупцією
Сіім КАЛЛІАС

КОНТРОЛЬ КОШТІВ ГАРАНТУЄ СПОКІЙ ГРОМАДЯН

Відповідальні органи ЄС виявили зразкову взаємодію у процесі ухвалення Декларації з перевірки використання коштів.

Суд аудиторів, Рада з економіки та фінансів та Європарламент дали свою згоду на її впровадження. План дій, що почав втілюватися у життя 17 січня, завершив створення "Дорожньої карти" до остаточного спільного ухвалення Декларації.

Коментуючи ухвалення Плану дій, Віце-президент Єврокомісії з питань адміністративної реформи, аудиту та боротьби з корупцією Сіім КАЛЛІАС заявив: "Зараз ми маємо детальну картину очікувань і побоювань всіх гравців. Такої можливості у прогнозованому майбутньому більше не буде. Цей План дій визначає, що лишилося

зробити. Наші пропозиції — плід виваженого аналізу. Комісія закликає інші структури підтримати спільну основу, закладену в Плані дій. Ми повинні зробити це разом, щоб громадяни ЄС були певні: коштами ЄС розпоряджаються правильно."

Оскільки управління використанням основної частини коштів ЄС здійснюється спільно з державами-членами ЄС, особлива увага у період 2007-2013 рр. — до спрощення законодавства, гармонізації принципів контролю і стандартів, а також використання чинних Декларацій на рівні держав-членів ЄС як важливих механізмів звітності перед Єврокомісією та Судом Аудиторів. ■

MITTAL STEEL ІДЕ У НАСТУП

Європейська сталеливарна корпорація Arcelor вирішила збільшити виплати дивідендів своїм акціонерам на 85%.

Керівництво компанії ствердить, що збільшити дивіденди стало можливим завдяки зростанню прибутків компанії, які за 2005 рік склали 4.5 мільярди доларів, і спростовує припущення, що таке рішення пояснюється

бажанням менеджерів Arcelor захопити акціонерів не піддаватися на пропозиції Mittal Steel про купівлю акцій.

У лютому Mittal Steel повідомив про скорочення чистого прибутку компанії на 30%, а відтак, і про суттєве зменшення доходів акціонерів. Раніше Mittal Steel виступив із пропозицією купити Arcelor за понад 22 мільярди доларів.

ІНТЕЛЕКТУАЛЬНІ АВТО

Єврокомісія вважає, що рятувальні автотехнології потребують більшої підтримки з боку промисловців і політиків. Технологія, яка запобігає зіткненням, може відвернути 4 000 нещасних випадків за рік по ЄС (якщо, за прогнозами, лише 3% автомобілів потраплять в аварії до 2010 року).

Технологія, яка допомагає утриматися на дорозі, може запобігти 1 500 нещасних випадків щороку (0.6% автомобілів до 2010 року). І, нарешті, технологія, яка будить сонних водіїв, могла б запобігти 30% фатальних випадків на дорогах (9% всіх фатальних випадків). ЄК прагне, щоб громадяни ЄС купували більш "розумні", сучасні й безпечні машини.

"Новітні технології допоможуть вирішити головні дорожньо-транспортні проблеми: безпеку руху, затори й енергозбереження, — вважає комісар ЄК Вівіан Редінг. — Але громадяни та політики не будуть інвестувати кошти в розвиток безпечних технологій доти, поки не переконаються в їхній ефективності. Ось чому я виступаю за інтегрування промислових та політичних зусиль".

Сучасні технології не тільки допомагають водіям уникнути нещасних випадків, але й можуть автоматично викликати

служби порятунку. Вони можуть використовуватися в електронних системах розподілу руху для оптимізації роботи двигуна, покращувати ефективність споживання енергії та зменшувати рівень викидів. Мета ЄС — до 2010 року вдвічі зменшити кількість смертей на дорогах за допомогою інформаційних і комунікаційних технологій. Адже щороку на дорогах ЄС трапляється понад 1.4 мільйона нещасних випадків і 40 000 смертельних випадків.

Останні наукові дослідження свідчать: людський фактор стає причиною аварій у 93% нещасних випадків. Унаслідок аварій втрачається близько €200 млрд., або 2% ВВП ЄС. Скупчення автомобілів трапляються на 10% дорожньої мережі ЄС, що призводить до втрати €50 млрд. на рік, або 0.5% ВВП ЄС. До 50% неекономного паливного споживання — наслідок заторів або невмілого керування автомобілем.

Більш ніж через 20 років після введен-



Комісар ЄС
Вівіан Редінг,
відповідальна
за інформаційне
суспільство та медіа

ня антизамка гальмуючих систем (ABS), деякі автомобілі все ще не мають цього пристрою. Впровадження програми електронної стабільності, яка покращує контроль із боку водія на слизькій дорозі, розподіляючи гальмуюче зусилля на відповідні колеса, тривало 10 років і зайняло на ринку лише 40%. Нові системи, наприклад, такі, як допомога при гальмуванні, попередження при звуженні дороги, система запобігання зіткненню й система активного захисту пішоходів, потрібно якомога швидше поставити як на найдорожчі, так і на найпростіші моделі авто.

Інтелектуальна автомобільна ініціатива ЄК є частиною стратегії ЄС під назвою "i2010". Її мета — координування зусиль інвесторів, громадян та промисловості для того, щоб прискорити розвиток і впровадження сучасних технологій.

Більш докладно на сайті:

http://europa.eu.int/information_society/

ЄС-КИТАЙ: «ЧИСТІ» ТЕХНОЛОГІЇ

Під час візиту до Китаю комісар ЄК Андріс Пієбалгс підписав Меморандум про Взаєморозуміння з урядом Китаю стосовно технології генераторів на теплостанціях.

Меморандум заохочує розвиток технології, яка передбачає вловлювання та зберігання вуглекислого газу, який утворюється під час роботи теплостанцій, що працюють на вугіллі. Така технологія — новий крок у боротьбі зі шкідливими викидами і, як наслідок, — із глобальним потеплінням.

Комісар ЄС із питань енергетики Андріс Пієбалгс зазначив, що "зниження викидів вуглекислого газу від теплостанцій, що працюють на вугіллі, — це важливий крок у боротьбі за збереження навколишнього середовища. Ми скорочуємо шкідливий вплив від спалення вугілля, однак зберіга-

ємо діяльність змішаного енергетичного комплексу протягом певного часу. Чиста енергія — одне з найголовніших завдань ЄС. Мені випала нагода обговорити шляхи прогресивного вирішення цієї проблеми з моїми китайськими колегами".

Китай — другий у світі споживач енергії після Сполучених Штатів Америки. Країна значною мірою залежить від використання вугілля, яке дає до 70% енергії. У 2004 році в Китаї було використано приблизно 34% вугілля від загальної світової кількості. Китайський уряд прагне зменшити пов'язане з використанням вугілля екологічне забруднення в містах.



Комісар ЄС
із питань енергетики
Андріс Пієбалгс

ЄС і Китай також співпрацюють із наукових питань. Більше 100 спільних наукових проєктів здійснюються китайськими та європейськими вченими. Їхня загальна вартість — €300 млн. Китай — партнер ЄС у супутниковій системі Galileo й термоядерному проєкті ITER. ■

ПЕРСПЕКТИВИ РОЗВИТКУ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКИХ РИНКІВ ЄС



Європейська Комісія опублікувала звіт "Перспективи розвитку сільськогосподарських ринків і прибутку на період 2005-2012 років". У ньому зазначено, що середньострокові перспективи для ринків збуту зернових, м'яса і молока залишаються відносно сприятливими.

де спостерігатися поступове падіння рівня акцій сільськогосподарських компаній, але зберігатиметься помірне збільшення попиту на місцевих ринках, більш сприятливі умови на світових ринках і та покращення інтеграції нових країн ЄС в єдиний євrorинок. Ринки м'яса вже повернулися до більш нормальної ситуації після екстремальних ринкових умов кількох минулих років. Теперішня ситуація на ринку яловичини, де споживання вище, ніж місцеве виробництво, у 2005-2012 роках зберігатиметься, буде й надалі збільшуватися мережевий імпорт ЄС.

Очікується, що в середній перспективі обсяги виробництва й споживання свинини та свійської птиці продовжуватимуть зростати, проте нижчими темпами, ніж у 1990-х роках. Слід зазначити, що у відносно позитивних перспективах розвитку сільгоспринків не беруться до уваги негативні наслідки епідемії пташиного грипу, які поки що дуже важко оцінювати.

Середньострокові прогнози показують до 12.8% зростання сільськогосподарського прибутку ЄС-25 у період між 2004 і 2012 роками в реальних термінах і на трудову одиницю (6% у "старих" країнах ЄС і сталих 50.3% зростання для нових країн ЄС, тобто +182 % порівняно з 2003 роком до розширення ЄС). Перспектива для сільськогосподарських ринків ЄС і прибутків на наступні сім років здається відносно сприятливою, однак залишається кілька важливих питань, зокрема, результати торгових переговорів та ризики, пов'язані з хворобами тварин чи птахів, наприклад, пташиним грипом.

Слід зазначити, що у цьому документі не враховуються рішення, прийняті на переговорах СOT у Гонконзі в грудні 2005 року та висновки Європейської Ради від грудня 2005 року про фінансові перспективи на період 2007-2013 років. Нагадаємо, у Гонконзі Європа погодилася знизити державні дотації у сільське господарство.

Через високі біржові ціни в 2006 році хлібні ринки перебуватимуть у нестійкій ситуації на короткострокову перспективу, існує ризик регіональної нестійкості для нових країн-членів ЄС у Центральній Європі, які не мають виходу до моря. У середньостроковій перспективі бу-

АЗІЙСЬКИЙ ВЗУТТЄВИЙ ДЕМПІНГ НА ЄВРОПЕЙСЬКИХ РИНКАХ

Фахівці застерігають про можливе підвищення цін на взуття в Європі після того як європейські слідчі виявили, що Китай та В'єтнам завозять до Європейського Союзу взуття за заниженими цінами.

Слідство дійшло висновку, що в результаті зазнають збитків європейські виробники. Європейська Комісія може запровадити податок на імпортоване взуття, що може спричинити підвищення цін в крамницях.

Слідству передували скарги європейських виробників взуття, які нарікали на навалу дешевого імпорту з Китаю та В'єтнаму. Минулого року до ЄС із Китаю було завезено 95 млн. пар взуття, а з

В'єтнаму 120 млн. пар. Але, згідно з Європейською Комісією, взуття, щодо якого проводиться розслідування, становить лише 8 % всього взуття, що продається в Європі. В результаті слідства, що тривало 9 місяців, були виявлені докази демпінгу. ЄС твердить про втручання держави в тих країнах у галузь виробництва шкіряного взуття у формі доступу до дешевого фінансування та пільгових податків. Це шкодить європейським

виробникам, більшість яких — у південній Європі. Комісар ЄС із питань торгівлі Пітер Мендельсон, як очікується, має запропонувати антидемпінгові заходи.

На імпортоване взуття з цих двох азіяських країн може бути накладено податок розміром від 15-ти до 20-ти відсотків. Податки має бути запроваджено поетапно, щоб дати змогу європейським крамницям, зокрема, замінити постачальників. Заходи можуть бути запроваджені у квітні терміном на 5 років у разі, якщо не буде досягнуто угоди між ЄС та двома країнами-виробниками. Китай застерігає, що у разі запровадження антидемпінгових заходів Пекін може звернутися зі скаргою до Світової Організації Торгівлі. ■

РОЛЬ ФІЛАНТРОПІЇ В НАУКОВИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ

Філантропія (врахування людського фактору), яку провадять фундації, трасти та доброчинні організації, грає важливу роль у виділенні коштів на дослідження, але на європейському рівні цьому потенціалу не приділялося достатньо уваги, він використовувався неповною мірою.

Група експертів, зібрана Європейською Комісією, оприлюднила програму More Research and Innovation ("Більше досліджень та інновацій"). Експерти зійшлися на тому, що ролі фондів та інших філантропічних організацій надається недостатньо уваги. Такий висновок було зроблено після прийняття ЄК відповідного Плану Дій у жовтні 2005 року. Цей План пропонує мобілізувати й консолідувати джерела фінансування європейських досліджень та інновацій.

Експертна група розглянула поточну ситуацію в сфері наукових досліджень і відзначила, що в різних країнах ЄС існують значні відмінності в організації, управлінні та правовому секторі цих фондів. Зусилля головних учасників процесу зосереджені на кількох сферах, зокрема, на медичних дослідженнях.

Відносно низький рівень філантропічних вкладів — у культуру та освіту.

- Експерти пропонують:
- збільшити обсяг інформації про роль і важливість філантропії як джерела дослідницьких фондів,
 - заохочувати збір внесків через національні й міжнародні кампанії;
 - створити пільгові схеми оподаткування;
 - сприяти "філантропічно обумовленому вкладенню капіталів" на європейському рівні.

Експерти також пропонують створити "Європейський Форум дослідницьких фондів" для обміну досвідом, ознайомлення з кращими методами і підтримки співпраці між фундаціями. Наукові дослідження та інновації було визначено ключовими пріоритетами для всіх країн



ЄС у національних програмах реформ, опублікованих в кінці 2005 року. Експертний аналіз — це перший крок у напрямку до "філантропізації" досліджень, як було зазначено у нещодавньому комюніке "More Research and Innovation". Результати експертного аналізу будуть представлені до обговорення на конференції в Брюсселі 27-28 березня цього року.

Більш докладно на сайті:
<http://europa.eu.int/invest-in-research/>

ТЕЛЕФОНИ МАЙБУТНЬОГО

Дві компанії зі світовим іменем — "Нокія" й "Саньйо" — оголосили, що разом збираються розробляти мобільні телефони майбутнього. Дві компанії хочуть запропонувати нові телефони стандарту CDMA, очевидно націлюючись на американський ринок, де цей стандарт мобільного зв'язку найбільш поширений.

Угода дозволяє "Нокії", що популярна у Європі, зміцнити свої позиції на ринках, де фірма мало представлена. Для "Саньйо", що останнім часом почуває себе не в кращій формі, це можливість зупинити період стагнації та збитків.

Поодинокі ці компанії не можуть собі дозволити надзвичайно витратну розробку нових продуктів, але разом вони мають шанси, принаймні так вважають аналітики. Один австрійський фахівець назвав оголошену угоду союзом двох слабкостей.

НАУКА Й ТЕЛЕБАЧЕННЯ

Європейська Комісія закликає професіоналів аудіовізуальних ЗМІ та науковців до створення високоякісних наукових телевізійних програм. Це — частина програми ЄС "Наука та суспільство".



Сім із десяти європейців називають телебачення головним джерелом наукової інформації. Однак кількість наукових телепрограм незначна, лише декілька програм мають широке розповсюдження, дуже мало з них націлені на широку аудиторію. Істотною частиною європейців не цікавиться науко-

вими програмами або вважає, що не зрозуміє такої складної інформації.

Ініціатива ЄК започаткована для заохочування інноваційних підходів до наукового телебачення. Це становить особливий інтерес для молодих науковців, роботу яких заохочує як Європейська Комісія, так і уряди країн ЄС. У рамках Шостої Програми наукових досліджень, мета якої наблизити науку до суспільства, буде виділено €1.5 млн. на аудіовізуальні проекти (із загальних €3.5 млн.). Пропозиції приймаються до 30 березня 2006 року.

Більш докладно на сайті:
http://fp6.cordis.lu/index.cfm?fuseaction=UserSite.FP6DetailsCallPage&call_id=264



Комісар ЄС
із питань
працевлаштування
Володівір Спідла

ЄВРОПА ПОТРЕБУЄ НОВИХ РОБІТНИКІВ

Європейська комісія закликає "старих" членів ЄС відкрити свої ринки робочої сили для "нових" країн, так, як це зробили Британія, Ірландія та Швеція.

Як ідеться у доповіді Єврокомісії, побоювання щодо того, що дешева робоча сила зі Сходу Європи може "підтопити" ринок, є просто необґрунтованими, адже трудові мігранти зазвичай виконують роботу, на яку не погоджуються місцеві, працюючи, переважно, на будівництві та сфері послуг.

Комісар із питань працевлаштування Європейського Союзу Володівір Спідла сказав, що міграція з нових країн-членів ЄС допомогла економіці Великої Британії.

Пан Спідла сказав, що свобода пересування робітників є економічно раціональною. Він також додав, що вона допомогло створити нові робочі місця, і підтримувати процентні ставки у Великій Британії на низькому рівні. На противагу у таких країнах, як наприклад Німеччина, які запровадили обмеження, спостерігається зростання на чорному ринку праці. Ті країни повинні пізніше цього року вирішити, чи поновити обмеження, але в більшості з них високий рівень безробіття і будь-яке

пом'якшення може бути політично чутливим.

За даними британського уряду, за останній час за дозволами на роботу звернулися понад 290 тисяч громадян Східної Європи, із них 58% — поляки, 14% — литовці та 11% — словаки. Ця кількість виявилася набагато вищою за очікувану раніше. Ірландія прийняла понад 150 тисяч працівників зі Сходу Європи, і іноземна робоча сила у цій країні вже складає понад 5%, збурюючи розмови про необхідність змінити імміграційну політику.

Фінляндія та Іспанія планують зняти обмеження щодо в'їзду робітників із країн-нових членів ЄС із 1 травня цього року. Німеччина та Австрія, які мають спільні кордони з багатьма з нових країн, дали зрозуміти, що робити цього не збираються. Виглядає, що "польські сантехніки" не дають спокою й французам, які потерпають від високого рівня безробіття. Всі обмеження на вільний рух робочої сили у кордонах Євросоюзу мають бути скасовані до 2011 року. ■

НАСЕЛЕННЯ ЄВРОПИ СТАРІЄ

Єврокомісія закликає уряди країн ЄС прискорити реформи пенсійних і медичних систем, аби краще справлятися з проблемою старіння населення.

Доповідь, представлена до уваги міністрам фінансів європейських країн, попереджає, що у наступні десятиліття можлива криза пенсійної системи, яка здатна накласти серйозний тягар на бюджети членів ЄС. Іще один потенційно неприємний фактор — темпи зростання економік Євросоюзу можуть зменшитися наполовину через скорочення робочої сили.

Як зазначено у звіті, гарною новиною є те, що європейці живуть довше. Погана новина, і доповідь тут не припускає двозначного трактування: до 2050 року на кожного європейського пенсіонера буде двоє осіб працездатного віку. Замість чотирьох, як це тепер. Доповідь підготована чільними посадовцями з Європейської комісії, а також міністрами фінансів 25 країн-членів ЄС. Вона передбачає, що темпи зростання скоротяться наполовину; в той самий час витрати на пенсії й охорону здоров'я надалі будуть зростати.

Деякі країни Євросоюзу, серед них Франція, Німеччина й Польща, уже вдалися до серйозних реформ своїх пенсійних систем. Хоакін Альмунія, Комісар ЄС з економічних питань, попереджає, що інші країни також мають збільшити зусилля,

інакше ризикують стикнутися з непередбачуваними витратами.

Шансом для внесення коректив у ситуацію є наступні десять років, коли європейська робоча сила усе ще буде збільшуватися.

Однак доповідь чітко вказує, що часу стає все менше. Зволікання ж, каже пан Альмунія, просто збільшать болючий перехідний період, що є нечесним по відношенню до дітей і онуків тих, хто зараз зволікає з реформами.

Це перша доповідь, що вивчила стан справ в усіх 25 країнах ЄС, включно з новими членами. Її автори визнають, що майбутні тенденції у тривалості життя в Європі усе ще не достатньо певні.

Крім того, доповідь не бере до уваги два інших фактори — імміграцію та заплановане розширення Європи на Балкани й Туреччину. Хоча такі кроки могли б суттєво збільшити кількість працівників у Європі, дедалі більше європейців ставляться до них із дедалі більшою підозрою. ■



Комісар ЄС
з економічних питань
Хоакін Альмунія

ЯК ПРАЦЮЮТЬ СИСТЕМИ ПОДАТКІВ У ЄВРОПІ?

У 2004 році прибуток від податків склав 40.7% від ВВП у ЄС-25 і 41.1% в євроні. У попередньому році цей показник дорівнював 40.9%.

Після збільшення — 41.2% в 1995 році до 42.4% в 1999 році — співвідношення податки-ВВП постійно зменшувалося — до 40.8% у 2002 році. В євроні спостерігалася така ж тенденція: від 41.6% ВВП у 1995 році до 43.0% в 1999 році, потім зниження до 41.1% у 2004 році.

Податковий прибуток коливався від 29% від ВВП у Литві й Латвії до 51% у Швеції. Серед країн ЄС спостерігалися істотні відмінності в співвідношенні ВВП-податки. У 2004 році Швеція (51.2%) зареєструвала найвище співвідношення, далі йдуть Данія (49.9%), Бельгія (47.4%), Франція (45.3%), Фінляндія (44.5%) та Австрія (44.3%). Найнижчі показники — в Литві (28.7%), Латвії (29.1%), Словаччині (30.6%), Ірландії (31.7%), Естонії (32.7%), на Кіпрі (33.7%).

У 2004 році, порівняно з 2003 роком, податковий прибуток зріс у чотирнадцяти країнах ЄС, зменшився в десяти і залишився незмінним у Швеції. Найбільше зростання було зареєстровано на Мальті (від 34.5% в 2003 до 36.7% в 2004 році), в Ірландії (з 30.4% до 31.7%) і Данії (з 48.7% до 49.9%). Найбільші зменшення — в Греції (від 39.0% до 37.7%), Німеччині (41.0% до 40.0%), Італії (43.0% до 42.1%).

Структура оподаткування країн ЄС

У ЄС-25 три головні категорії податків: у 2004 році це податки на виробництво та імпорт (34%), актуальні соціальні внески (32%) і податки на прибуток та майно (31%). Структура оподаткування значно відрізняється в різних країнах ЄС.

У 2004 році найнижче співвідношення **податків на виробництво й імпорт** до ВВП зареєстровано в Литві (11.3%), Чеській Республіці й Німеччині (по 12.0%), порівняно з середнім показником для ЄС-25 — 13.8%. З іншого боку, Данія (17.7%), Кіпр (17.2%) і Швеція (17.1%) мали найвищі співвідношення.

Податки на прибуток та майно: у Данії (30.0%), Швеції (19.4%) і Фінляндії (17.8%) зареєстровано найвищі співвідношення податків до ВВП, порівняно з середнім показником для ЄС-25 — 12.5%. У Словаччині (6.1%), Польщі (6.7%) і Латвії (8.0%) — найнижчі співвідношення.

Актуальні соціальні внески: найвищі співвідношення — Німеччина (16.8%), Франція (16.3%) і Чеська Республіка (15.1%). Середній показник — 13.1%. Найнижчі співвідношення — у Данії (1.2%), Ірландії (4.6%) і Мальті (6.9%). Система соціального страхування Данії фактично повністю фінансується завдяки загальному оподаткуванню.

ТОРГІВЕЛЬНИЙ БАЛАНС—2005

Перша оцінка євроніального торгового балансу з країнами світу в грудні 2005 році — €0.9 млрд. дефіциту порівняно з €5.5 млрд. прибутку в грудні 2004 році.

Баланс листопада 2005 року склав -0.9 млрд., порівняно з +2.6 млрд. в листопаді 2004 року. У грудні 2005 року, порівняно з листопадом 2005 року, експорт збільшився на 0.5%, а імпорт на 3.5%.

На грудень 2005 року внутрішня торгівля ЄС-25 склала €9.7 млрд. дефіциту, порівняно з -0.7 млрд. у грудні 2004 року. У листопаді 2005 року баланс склав -14.1 млрд., порівняно з -8.5 млрд. в листопаді 2004 року.

У грудні 2005 року, порівняно з листопадом 2005 року, експорт збільшився на 0.8%, імпорт на 4.0%. Протягом 2005 року в євроні зареєстровано прибуток у €23.4 млрд., порівняно з +71.5 млрд. у 2004 році. В 2005 році в ЄС-25 було зареєстровано дефіцит у 106.4 млрд., порівняно з -62.9 млрд. в 2004 році.

ЄВРОСТАТ: МІЖНАРОДНА ТОРГІВЛЯ Й ПОСЛУГИ

У 2004 році зовнішня торгівля ЄС-25 у секторі надання послуг збільшилася на €42.8 млрд., порівняно з €37.0 млрд. у 2003 році.

Цього збільшення було досягнуто переважно завдяки зростанню прибутків від транспортування (+13.4 млрд. у 2004 році порівняно з +7.0 млрд. у 2003 році). Зменшився дефіцит дорожніх затрат (-12.9 млрд., порівняно з -13.4 млрд.). Прибутки, зареєстровані в графі "інші послуги", дещо зменшилися (+42.5 млрд., порівняно з +43.9 млрд.).

Складові цих прибутків в 2004 році такі: фінансові послуги (+14.4 млрд.), інші бізнес-послуги (+18.1 млрд.), комп'ютерні та інформаційні послуги (+9.7 млрд.). Найбільший дефіцит було зареєстровано щодо ліцензування (-8.9 млрд.).

ПРИБУТКИ В СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКОМУ СЕКТОРІ

Сільськогосподарські прибутки ЄС-25 із розрахунку на одного працівника зменшилися до 5.6% в 2005 році, порівняно з 6.3% в 2004 році. Це зменшення послідувало за скороченням реального сільськогосподарського прибутку (-7.9%), частково компенсованого скороченням трудових затрат (-2.4%).

ЄВРОПЕЙЦІ СТАЛИ БІЛЬШЕ ЛІТАТИ

Обсяги пасажирських перевезень авіаційним транспортом у 2004 році зросли на 8,8%, або на 650 мільйонів пасажирів.

Найбільшим аеропортом ЄС залишається лондонський Хітроу. Він пропускає через себе близько 10% усього європейського пасажиропотоку. Що ж до вантажних перевезень, то їх обсяги зросли на 9,6%.

ЯК ГОТУЮТЬСЯ КРАЇНИ ЄВРОПИ ДО МОЖЛИВОЇ ПАНДЕМІЇ?



Бельгія

Готується вакцинація усіх працівників охорони здоров'я на випадок вибуху епідемії. З 1-го березня усі птахофабрики повинні закрити у приміщеннях птахів, а приватні господарства годувати птахів лише в закритих приміщеннях. Планується купити 3 млн. доз щеплення, яких вистачить для 30% населення до кінця 2007 року.

Франція

Уряд наказав тримати усіх птахів у приміщеннях, або провести вакцинацію. Заборонено пташині ярмарки та годування птахів поза закритими приміщеннями. Вакцинація птахів передбачена для низки регіонів поблизу до відкритих водойм. Планується накопичити до 40 мільйонів доз щеплення, але провідна компанія Sanofi Pasteur обіцяє лише півтора мільйони до кінця 2005 року. Уряд замовив 200 мільйонів масок для обличчя працівникам охорони здоров'я до кінця 2006 року.

Німеччина

Уряд наказав тримати усіх птахів у приміщеннях. На острові у Балтійському морі, де виявили вірус, винищено усіх птахів. Заборонені пташині ярмарки. Уряд виділив 200 мільйонів євро для фармацевтичної індустрії для виробництва щеплень. Оцінюють, що пандемія може вразити до третини населення і планується забезпечити щепленням 20% громадян.

Греція

Розроблено національний план на випадок епідемії із завданнями для кожної великої лікарні. Греція була добре підготовлена до Олімпіади 2004 року на випадок застосування біологічної зброї і забезпечена порівняно краще за інші країни необхідним спорядженням. Уряд наказав тримати птахів у приміщеннях і заборонив полювання. 200 тисяч доз щеплення готується на 2006 рік. Вантажівки з Туреччини дезінфікуються.

Італія

Уряд наказав надавати додаткову інформацію на етикетках тушок у магазинах, аби було відомо, де вирощувалися птахи й дата смерті. На роботу наймаються додаткові ветеринари. Як запевнило Міністерство охорони здоров'я Італії уряд забезпечить 36 мільйонів доз щеплення за 2-3 місяці після початку епідемії. З бюджету виділено 100 мільйонів євро на закупівлю вакцини у кількості до 30 мільйонів.

Нідерланди

Національний план на випадок пандемії приведений у дію. Уряд готує масову вакцинацію птахів, яких наказано тримати у приміщеннях. Проводяться переговори з виробниками щеплення для громадян. На 2005 рік було заплановано мати 2, 6 мільйони доз і на 2006 ще 2, 4 млн.

Польща

Фермери отримали розпорядження тримати птахів у закритих приміщеннях. Ярмарки птахів заборонені. Запроваджено національну кампанію роз'яснення, яким чином дикі птахи можуть передавати грип домашнім. Уряд розробляє план на випадок пандемії, але інформації про щеплення наразі не було.

Румунія

Уряд створив програму, яка передбачає створення місцевих комітетів по боротьбі із захворюванням. Готуються ізолятори для хворих. Заборонено полювання на диких птахів. Румунія вважає, що має необхідні розробки для щеплення, але потребує дозволу Світової організації охорони здоров'я перш ніж почати масове виробництво. Уряд має 500 тисяч капсул щеплення і ще мільйон замовлено. У Румунії було зареєстровано 33 випадки захворювання птахів і знищено 150 тисяч голів птиці.

Росія

План розроблено з 2005 року, відколи захворювання виявлено у Сибіру. Працівників птахофабрик навчають розпізнавати симптоми та вживати захисний одяг. З березня розпочнеться вибіркова вакцинація. Дослідження з розробки щеплень засекречені. Уряд твердить, що має 150 мільйонів доз щеплення. Додаткові заходи безпеки плануються в аеропортах, і громадянам не рекомендують подорожувати до Туреччини.

Іспанія

Птахів рекомендують тримати у закритих приміщеннях. Планується збудувати підприємство з виробництва щеплень. Уряд замовив 10 мільйонів доз щеплень.

Туреччина

План на випадок епідемії існує з 2001 року. Чотири людини померли від

пташиного грипу й у вражених регіонах масово винищено птахів. Проводиться національна кампанія інформування населення про небезпеку. Уряд накопичив до 15 мільйонів доз вакцини. Контролювати поширення вірусу важко через велику кількість приватних господарств, де курей тримають у подвір'ях.

Британія

Заборонено імпорт птахів із вражених країн. Птахофабрики мають вписати у національний реєстр усіх птахів до 28 лютого 2006 року. Проводиться моніторинг дикої птиці. Фармацевтичним фірмам замовлено 2 мільйони доз щеплень від загального штаму пташиного грипу, перш ніж буде знайдено вакцину від конкретної мутації вірусу. Наразі накопичено 14,6 мільйони доз. Уряд планує витратити 17 мільйонів доларів на виробництво нових вакцин. ■

У ЄС ЩЕПЛЕННЯ ВІД ГРИПУ ОТРИМАЮТЬ 9 МЛН. ПТАХІВ

Експерти Євросоюзу затвердили план обмеженого щеплення свійської птиці у намаганні запобігти можливій епідемії пташиного грипу.

Це буде перше профілактичне щеплення проти високопатогенного штаму H5N1. Загалом буде щеплено до 9 мільйонів птахів у певних регіонах двох європейських країн.

План було затверджено на прохання Франції та Нідерландів. Проти цього заходу виступали уряди низки інших країн, зокрема — Німеччини та Британії, які висловлювали сумніви щодо вартості та дієвості вакцинації.

Тим часом представники властей Індонезії повідомили, що ще одна особа, 27-річна жінка зі столиці Джакарти, померла від штаму H5N1 вірусу пташиного грипу.

ЯЩУР В АРГЕНТИНІ: ЗАБОРОНА ІМПОРТУ М'ЯСА

ЄК вирішила тимчасово припинити імпорт яловичини з восьми регіонів аргентинської провінції Корієнтес. Це рішення було прийняте в середині лютого, після спалаху коров'ячого ящура.

Його підтримав постійний комітет ЄК, що здійснює ветеринарний нагляд. Заборона стосується всієї яловичини, заготовленої після 4 лютого 2006 року — першого повідомлення про можливість епідемії. М'ясо з інших регіонів Аргентини, де хворобу не зареєстровано, продовжуватиме ввозитися в ЄС відповідно до існуючих правил імпорту.

Спалах хвороби стався в Сан Луї дель Палмар (Корієнтес) на початку лютого, і аргентинські власті вжили термінових заходів, щоб уникнути розповсюдження хвороби на інші області, серед яких — заборона переміщення тварин із заражених областей та проведення кампанії вакцинації.

Постійний комітет також підтримав рішення ЄК про вимоги сертифікації яловичини, імпортованої з певних областей Бразилії. У ході інспекційної поїздки представники ЄК виявили, що в цій країні досягнутий значний прогрес у попереджувальних заходах, але не можна зу-

пинятися на досягнутому. Тому вимоги до видачі свідоцтв на бразильський експорт в ЄС включають вакцинацію, нагляд та контакти тварин. Ці заходи не стосуються заборони імпорту яловичини з кількох бразильських провінцій, в яких зафіксовано спалах ящура. ■



ЗАБОРОНИТИ ВИКОРИСТАННЯ РТУТІ



Гюнтер Верхойген, віце-президент ЄК, відповідальний за промислову політику

Єврокомісія пропонує заборонити використання ртуті в медичних термометрах. Ртуть та її сполуки надзвичайно отруйні для людей, екосистем і живої природи.

Змішуючись із відходами, продукти із ртуттю створюють надзвичайно отруйні сполуки з метилом. Метилова ртуть переважно концентрується в харчових продуктах, зокрема, у водному середовищі. Від цього в першу чергу страждають люди, які споживають багато риби й морських продуктів (особливо в берегових областях Середземного моря).

Європейська Комісія запропонувала заборонити маркетинг ртуті для медичних та кімнатних термометрів, барометрів, вимірювачів тиску, манометрів і сфігмоманометрів. Мета цієї ініціативи — скоротити промисловий попит на ртуть і прискорити пошук заміника цього хімічного елемента. Цей захід сприятиме охороні здоров'я громадян ЄС та чистоті навколишнього середовища.

Гюнтер Верхойген, віце-президент ЄК, відповідальний за промислову політику, наголосив: "Цей захід скоротить кількість отруйної ртуті, яка утилізується, що матиме позитивні наслідки для здоров'я

наших громадян і чистоти навколишнього середовища. В той же час, ми створюємо більш послідовну і стійку правову основу для промисловості, яка має розвивати відповідні альтернативи".

За оцінками Комісії, щороку в ЄС у вимірювальних і контрольних приладах використовується близько 33 тонн ртуті (із яких 25-30 тонн у самих лише термометрах). Багато медичних термометрів і подібної продукції після утилізації повільно розкладається. Останнім часом рівень викидів ртуті у навколишнє середовище дещо зменшився, тому що значна кількість приладів утилізується, і ртуть певним чином переробляється. Однак рівень забруднення все ще істотний.

80-90% ртуті міститься у медичному обладнанні та термометрах для приватного використання. Пропозиція ЄК не розповсюджується на спеціальне обладнання, якому поки що немає адекватної заміни.

Докладно:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/chemicals/>

«ЗЕЛЕНИЙ ТИЖДЕНЬ-2006»

У Брюсселі 30 травня — 2 червня пройде головна щорічна екологічна конференція під назвою "Зелений тиждень-2006", присвячена захисту біологічної різноманітності. Європейська Комісія запевнила, що цей захід вона проведе за найвищими екологічними стандартами.

Директорат ЄК із питань охорони навколишнього середовища організував роботу експертів, які підраховали обсяг шкідливих викидів, що потрапили в атмосферу в наслідок роботи транспортних засобів та різноманітних побутових приладів під час проведення "Зеле-

ного тижня-2005". Було визначено, що в атмосферу потрапила значна



кількість шкідливих викидів (у еквіваленті 139 тонн вуглекислого газу CO₂). Головне джерело викидів — транспортні перевезення учасників конференції.

Комісія закликає установи ЄС та організаторів різних заходів державного та приватного секторів Європи, зокрема, організаторів цьогогорічного Світового чемпіонату з футболу в Німеччині якомога повніше враховувати екологічний аспект. До речі, тільки протягом одного року на європейський ринок надійшло понад 250 мільйонів приладів для зменшення шкідливих викидів загальною вартістю близько 5 мільярдів євро. ■

«СОНЯЧНА СОЛІДАРНІСТЬ»



6 лютого
комісар ЄК
із питань
енергопостачання
Андріс Пієбалґс
відкрив виставку
"Сонячна
солідарність"
на площі
перед штаб-
квартирою ЄС
у Брюсселі.

"Сонячна солідарність" — це ініціатива в рамках стратегії Європейської Комісії. Її мета — підняти усвідомлення потенціалу поновлюваних джерел енергії, збільшити фінансування "сонячної електрифікації" шкіл у країнах, що розвиваються. На виставці було представлено художню інсталяцію з 1000 соняшників "Dang-cing" (автор — художник Ганг). Соняшники рухалися за допомогою сонячної енергії. Також була надана інформація про проекти електрифікації сільської місцевості, які здійснюються організацією *Electriciens sans Frontières*. Кошти, зібрані в рамках цього заходу, було перераховано до неурядової організації *Electriciens sans Frontières*. Призначення коштів — електрифікація школи на Гаїті.

Енергія Сонця, що живить Землю, — в 10 000 разів більша, ніж енергія, яку споживає людство. Сучасні технології дають можливість перетворювати сонячну енергію в електричну, що сприяє збереженню навколишнього середовища. Наукові прогнози доводять, що до 2100 року "сонячна електрика" повинна забезпечити більше 70 % енергоспоживання в усьому світі.

Новітня технологія Photovoltaics ("фото-вольти") легко перетворює сонячне тепло в електрику. Це нескладна, екологічно чиста технологія. Системи Photovoltaics вирішують проблеми виробництва поновлюваної електрики, зокрема у від-

далених від електромереж районах, а це — прямий шлях до електрифікації села. Існує кілька технологій використання сонячної енергії. Енергію Сонця можна перетворити на тепло (сонячний обігрів) — опалювати приміщення або нагрівати воду. Вона може також використовуватися для виробництва біомаси й біопалива. Можна також застосовувати принцип накопичення сонячного тепла у великих концентраторах, а потім виробляти електрику за допомогою турбін.

Ряд технологій знаходиться у стадії дослідження: наприклад, за допомогою спеціального каталізатора можливо безпосередньо видобувати водень із сонячних променів (без проходження стадій виробництва електрики й електролізу води). Відомо, що вчені покладають великі надії на використання водню як енергоносія майбутнього.

Електрика в країнах, що розвиваються.

Електрика — це шлях до якісної освіти (зокрема доступу до комп'ютерів, інтернету, аудіовізуальних навчальних засобів, ЗМІ, це можливість навчання при недостатньому природному освітленні). Це шлях до легшого доступу до питної води, бо електрика вирішує проблему pompвання води та її очищення шляхом ультрафіолетового опромінення. Це доступ до якісної медицини (наприклад, застосування холодильних установок для зберігання вакцин, тощо), доступ до засобів комунікації, насамперед до телефону.

Більш докладно
про акцію на сайті:
www.solarsolidarite.org



ЩО ТАКЕ ЄВРОПЕЙСЬКА АДМІНІСТРАТИВНА ШКОЛА?

Європейська адміністративна школа була створена рік тому з метою навчання штатних працівників для всіх європейських установ. Мета діяльності школи — підтримка співпраці установ, утвердження спільних цінностей та обмін передовим досвідом, створення балансу у використанні людських та фінансових ресурсів.



Сьогодні в школі навчаються спеціалісти різних категорій: від молодших менеджерів до керівників вищої ланки.

Починаючи із серпня 2005 року, школи закінчили майже 1000 осіб, які навча-

лися на 30 курсах. У 2006 році планується організувати 45 чотириденних курсів для близько 1800 новачків та 18 восьмиденних програм для 270 менеджерів середньої ланки. Також проводитиметься сорокаденний учбовий цикл для 150 кандидатів на сертифікат. У другій половині цього року заплановано запустити пілотний проект для управлінців вищої ланки. Колектив школи складається з 18 чоловік, проте на багатьох курсах працюють спеціалісти за контрак-

том, відібрані через публічний тендер.

Школа розташована у Брюсселі на рю де Люксембург, 46, а філіал — у Люксембурзі, в так званому "Вагнерівському будинку" в Кірхберзі. Директор, Давид Уокер, має 32-річний стаж роботи в установах, які займаються підготовкою персоналу. Пан Уокер був головою навчального підрозділу ЄК у 1997-2000 роках.

Більш докладно читайте на сайті:
<http://europa.eu.int/eas>

ВРЯТУВАТИ ВІД ПОТОПУ МОЖЕ НЕ ТІЛЬКИ КОВЧЕГ

Європейська Комісія оприлюднила проект Директиви боротьби з повеннями.

Мета Директиви — рамкового законодавства ЄС, яке задає досягнення певних визначених результатів і є обов'язковим до впровадження у національне законодавство держав-членів — скоротити і зробити більш керованим ризик, який повені мають для людського життя, довкілля, інфраструктури і власності. Країни-члени ЄС мають здійснити первинну оцінку небезпеки своїх річок, а тоді — скласти мапи імовірних повеней і плани, які забезпечать запобігання, захист і готовність в разі їх появи.

Між 1998 і 2004 роками Європа пережила понад 100 великих руйнівних повеней, включно з катастрофічними повенями на Дунаї та Ельбі влітку 2002 року. Загалом понад 700 чоловік загинуло, було переселено мільйон людей, а збитки в цілому склали принаймні 25 мільярдів євро. З часом загроза повеней не тільки зберігається, а й посилюється.

ГРАНТ СЛОВАЧЧИНІ ДЛЯ БУДІВНИЦТВА АВТОЗАВОДУ

Європейська Комісія надала уряду Словаччини €53.5 млн. допомоги у формі прямого гранта для побудови неподалік від міста Кошице (Східна Словаччина) нового заводу з виробництва автомобільних та мотоциклетних трансмісій. Повний обсяг інвестицій — €345 млн.

Комісар ЄС із питань конкуренції Нілі Кроуз прокоментувала цю подію так: "Я дуже рада, ми надали допомогу для такого важливого проекту, який сприятиме регіональному розвитку й створенню нових робочих місць у Словацькій Республіці".

GETRAG FORD Transmissions — дочірнє підприємство німецького концерну, акції якого 50/50 належать GETRAG та Ford Motor Company. Спеціалісти вважають, що трансмісії подвійного зчеплення на 10% економічніші, ніж звичайні автоматичні



Комісар ЄС
з питань
конкуренції
Нілі Кроуз

трансмісії. Завдяки проекту буде створено 750 нових та 1500 додаткових робочих місць. Проект має залучити нових інвесторів і сприятиме економічному розвитку регіону, в якому ВВП складає тільки 44.7% від середнього показника по ЄС-25. ■

ВІДБУЛАСЯ ЗУСТРІЧ ТРІЙКА ЄС—УКРАЇНА

Представники ЄС на початку березня перебували в Україні. Відбулася їх зустріч із Президентом Віктором Ющенком.

Участь у зустрічі взяли Міністр закордонних справ Австрії Урсула Плачнік, Комісар ЄС із питань зовнішніх відносин Беніта Ферреро-Вальднер, Міністр закордонних справ Фінляндії Еркке Туоміоя, Надзвичайний і Повноважний Посол Республіки Австрія в Україні Міхаель Міс, Посол, Голова Представництва Європейської Комісії в Україні Йен Боуг. З української сторони, крім Президента, були присутні Міністр закордонних справ України Борис Тарасюк та інші особи. Президент України подякував представникам ЄС за сприяння Україні на шляху європейської інтеграції. "Європейські стандарти найбільше

відповідають інтересам української нації", — сказав Президент, підкресливши, що сьогодні громадяни України "говорять про ЄС як про реальність".

У свою чергу, Міністр закордонних справ Австрійської Республіки Урсула Плачнік відзначила, що Україна для ЄС — "країна, за розвитком якої громадяни Євросоюзу спостерігають із надзвичайним інтересом і симпатією". Пані Плачнік переконана, що одним із засобів поглиблення партнерства між Україною та Євросоюзом може стати реалізація конкретних спільних проектів. Міністр закордонних справ Австрії відзначила відчутний прогрес, якого Україні вдало-

ся досягти в реалізації Плану дій "Україна — ЄС" у 2005 році. Серед важливих досягнень в інтенсифікації співробітництва Україна — ЄС та реалізації положень Плану дій було, зокрема, були відзначені надання з боку ЄС Україні ринкового статусу, істотне зміцнення співпраці з питань зовнішньої та безпекової політики, поглиблення діалогу високого рівня з питань енергетики, укладення низки галузевих угод, а також значний прогрес у переговорах щодо спрощення візового режиму.

Європейська сторона також подякувала Україні за зусилля щодо врегулювання придністровського конфлікту.

Представники ЄС також наголосили, що з інтересом спостерігають за передвиборчою кампанією в Україні і впевнені в тому, що 26 березня в Україні відбудуться вільні й чесні вибори. ■

СПІЛЬНЕ ЗАСІДАННЯ ПІДКОМІТЕТУ З ПИТАНЬ ЮСТИЦІЇ, СВОБОДИ І БЕЗПЕКИ

7 лютого у Києві, вперше після затвердження нової структури підкомітетів Україна-ЄС, відбулося спільне засідання Підкомітету №6 із питань юстиції, свободи й безпеки (ЮСБ).

Європейська сторона, на чолі із заступником керівника відділу міжнародних стосунків та розширення Генерального Директорату ЄК із питань юстиції, свободи й безпеки Карлом-Хенріком Хамріним, була представлена Генеральними директорами Європейської Комісії та представником Австрії.

До складу української делегації, яку очолив заступник Міністра юстиції Дмитро Котляр, увійшли представники міністерств закордонних справ, юстиції, внутрішніх справ, Державного комітету у справах національностей і міграції, Служби безпеки, Адміністрації Державної прикордонної служби, Державного комітету фінансового моніторингу та Державної митної служби.

Під час засідання відбулося обговорення низки важливих питань співробітництва між Україною та ЄС у сфері ЮСБ, зокрема реформування судової системи, розвитку стосунків із Європолом і Євроюстом, міграції та притулку, а також усіх напрямків боротьби з організованою злочинністю.

Особливу увагу було приділено попереднім висновкам місії експертів ЄС у сфері ЮСБ, яка вивчала роботу правоохоронних органів України у середині грудня минулого року. Здійснення такої спільної оцінки дозволило сформувати основу для подальшого перегляду Плану дій ЄС у сфері юстиції і внутрішніх справ в Україні, схваленого сторонами у 2001 р. ■

ЗУСТРІЧАЮТЬСЯ СПЕЦІАЛІСТИ З ПРОБЛЕМ БІОТЕХНОЛОГІЙ

На початку лютого у Києві перебував Директор із питань біотехнологій, сільського господарства та продуктів харчування Генерального директорату "Дослідження" Європейської Комісії Крістіан Патермани.

Під час візиту К.Патермани зустрівся з першим заступником міністра освіти та науки України Андрієм Гуржієм та в.о. Голови профільного Комітету з питань науки та освіти Верховної Ради України Ігорем Юхновським.

Крім того, за участю представника Єврокомісії, європейських експертів та директорів академічних інститутів, Міністерства освіти і науки, а також НАН України відбулося засідання круглого столу на тему "Участь України в 7-й Рамковій програмі ЄС".

Під час свого перебування в Україні К.Патермани відвідав також Українську лабораторію якості й безпеки Національного сільськогосподарського університету, лабораторії Національного університету харчових технологій та провів зустрічі в Національному торговельно-му університеті.

ВСЕУКРАЇНСЬКА НАРАДА ОБЛАСНИХ АСОЦІАЦІЙ КРЕДИТНИХ СПІЛОК

Нарада обласних асоціацій кредитних спілок, що відбулася 26 січня 2006 р. у Києві, була присвячена обговоренню координації планів, шляхів підвищення ефективності діяльності за допомогою використання нового програмного продукту для оцінки фінансового стану кредитних спілок, розробленого проекту ЄС "Надання підтримки малим і середнім підприємствам на селі".

Відкрив зібрання керівник проекту Гарі Роше, який презентував результати дослідження щодо поширення кредитних спілок у різних областях та їх участі в обласних асоціаціях. Надані матеріали викликали у лідерів обласних асоціацій великий інтерес.

Учасники засідання обговорили питання розподілу функцій та членських внесків між обласними асоціаціями кредитних спілок.

Експерти проекту Ірина Гринюк, Марина Дученко та Ірина Іваночко розповіли про можливості розробленого Проєктом програмного продукту для оцінки фінансового стану кредитних спілок,

який буде передаватися в користування асоціаціям.

Крім цього, фахівці проекту ознайомили лідерів обласних асоціацій з умовами проведення конкурсу на розробку нових продуктів для села, яким передбачено надання грошових премій за ідеї та впровадження нових фінансових продуктів для сільських мешканців.

З цікавою інформацією виступив керівник Канадської програми зміцнення кредитних спілок Володимир Кісь, який інформував про відкриття чотирьох регіональних центрів підтримки розвитку кредитних спілок. Пан Кісь презентував новий випуск журналу "Координатор",

який видається Українською кооперативною радою Канади. Пані Ірина Драгомирецька поділилася з учасниками зібрання досвідом проведення річних загальних зборів у кредитних спілках і запросила спілки надсилати інформацію про дату проведення загальних зборів.

Учасники обговорили перспективи створення асоціації обласних асоціацій (тобто асоціації національного рівня) для представництва їхніх інтересів. В усьому світі саме на таких засадах будуються трирівневі кооперативні фінансово-кредитні системи, однак українське законодавство, на жаль, передбачає членство в асоціації лише для кредитних спілок. Учасники зібрання розглянули різні механізми вирішення цієї проблеми.

Всеукраїнська нарада обласних асоціацій і семінар були проведені за підтримки проекту ЄС "Надання підтримки малим та середнім підприємствам на селі".

Контакти: Марина Зарицька, тел. (044) 278-63-13
Вул. Хрещатик, 19-21, оф. 41.
Веб-сторінка: www.rural-sme.org.ua

ПРОЕКТ ЄС «ПРАВОВА ТА ІНСТИТУЦІЙНА ОСНОВА ЗАХИСТУ КОНКУРЕНЦІЇ В УКРАЇНІ» ВИКОНАНИЙ!

21 лютого 2006 року відбулася церемонія закриття проекту ЄС, метою якого було надання допомоги Антимонопольному комітетові України (АМКУ) та Урядові України у розвитку та ефективній імплементації сучасного конкурентного законодавства відповідно до вимог УПС та СОТ.

Церемонія відбулася у приміщенні головного офісу АМКУ за участі представників АМКУ, ключових європейських експертів із конкурентного законодавства, а також представників ЗМІ за сприяння Голови АМКУ

пана О. Костусєва та Керівника програм технічної допомоги пані Е. Крей.

Проєкт фінансувався у межах Програми дій 2001 року із загальним бюджетом 2,5 млн. євро, у тому числі 300 000 євро, які були виділені на закупівлю об-

ладнання для АМКУ. Загальною метою технічної допомоги відомству було сприяти поліпшенню бізнес-клімату в Україні шляхом вдосконалення правил конкуренції та застосування конкурентного законодавства в Україні, забезпечення його сумісності з міжнародними стандартами, зокрема з положеннями Угоди про партнерство та співробітництво й вимогами СОТ. Проєкт мав допомагати Уряду України вдосконалювати правову базу для конкуренції і застосовувати чинне конкурентне законодавство. Метою розвитку



З'ЄДНАННЯ ГРОМАДЯНСЬКИХ СУСПІЛЬСТВ ЄС ТА УКРАЇНИ

Основна мета конференції — посилити участь українських громадських організацій у реформах, що базуються на європейських цінностях, та які передбачені Угодою про партнерство та співробітництво. Конференція також проводилася в підтримку Плану дій Україна-ЄС як частини європейської політики Сусідства.

Конференція відображала співробітництво, діалог та обмін досвідом між ГО ЄС, та їхніми партнерами в Україні з метою встановлення сталих зв'язків. Діалог між представниками організованого громадянського суспільства ЄС та України є ключовим засобом проведення цінних та більш прозорих суспільних обговорень, а також участі в європейській моделі суспільства.

Протягом конференції обговорювалися наступні теми:

- Громадянське суспільство в Україні та характер взаємин України та ЄС і участь у них громадянського суспільства: проблеми, можливості та обов'язки ГО у зв'язку з реформами, що проводяться владою для досягнення відповідності вимогам ЄС;
- Встановлення зв'язку між громадянськими організаціями ЄС та України: для забезпечення взаєморозуміння, обміну досвідом та створення міцніших зв'язків між групами роботодав-

ів, робітників та груп за різними інтересами;

6 та 7 лютого 2006 р. Європейський Економічний та Соціальний Комітет провів конференцію під назвою "З'єднання громадянських суспільств ЄС та України: вирішення проблем та пошук можливостей у рамках плану дій Україна-ЄС". Її відвідали біля 100 учасників, включаючи 24 членів Європейського Економічного та Соціального Комітету, офіційних представників ЄС та України, а також біля 60 представників громадських організацій (ГО) з усієї України.



- ців, робітників та груп за різними інтересами;
- Трансформація України: перетворення викликів на можливості -більш глибоке розуміння проблем та можливостей пов'язаних із трансформацією України, а також можливості розвитку громадянського суспільства в такому контексті.

Довідкова інформація:

Після візиту Президента Європейського Економічного та Соціального Комітету до України в червні 2005 р. контактна група Комітету "Східноєвропейські сусіди" вирішила зробити свій внесок в оцінку Європейської Комісії соціально-громадянського діалогу в Україні шляхом надання рекомендацій, та організації діалогу "люди для людей". "Якщо конкретно, то ми бажаємо повернутись в Україну для проведення семінару на тему громадянського суспільства з нашими українськими партнерами, а також обговорити, яким чином найліпше підійти до цього завдання", — сказала пані Карін

Алевельдт, голова контактної групи зі східноєвропейськими сусідами. "Не оцінюючи заздалегідь результати цієї конференції, ми хочемо створити мережі для забезпечення регулярного діалогу з українськими партнерами для того, щоб передати їм наш досвід, який ми отримали під час ефективної взаємодії з урядом та створення платформи для аналізу та контролю прогресу в розвитку партнерства Україна-ЄС".

Європейський Економічний та Соціальний Комітет представляє собою різні соціальні та економічні складові організованого громадянського суспільства. Це інституційна консультативна установа, яку було засновано в 1957 році згідно з Римською Угодою. Така консультативна роль надає можливість її членам, та відповідно організаціям, які вони представляють, брати участь у процесі прийняття суспільних рішень. Комісія нараховує 317 членів. Її члени призначаються Європейською Радою.

Інтернет сторінка:

http://www.esc.eu.int/press/index_en.asp



правової системи захисту конкуренції в Україні є гармонізація з європейським та міжнародним досвідом. Цей процес відбувався за підтримки експертів, які брали участь у цьому проекті технічної допомоги в межах програми, що фінансується ЄС.

Реалізацію проекту було організовано таким чином, щоб сприяти імплементації принципів сучасної конкурентної політики як основного механізму ринкової економіки в Україні, а також її інституційних можливостей. Проект був великим системним проектом технічної допомоги у сфері захисту конкуренції в Україні. Позитивною рисою проекту були його вичерпні цілі як у правовій, так і в інституційній сфері. ■

ОРГАНІЗАЦІЯ ГРОМАДЯНСЬКОГО ВИХОВАННЯ У ПОЗАКЛАСНІЙ РОБОТІ

На початку лютого у Києві відбулася Всеукраїнська конференція з питань організації громадянського виховання у позакласній роботі "Громадянська освіта в дії. Молодь — школа — громада".

Захід проводився Всеукраїнською асоціацією викладачів історії та суспільних дисциплін "Нова Доба" у рамках проекту ЄС "Громадянська освіта в Україні", що здійснюється компанією Cambridge Education за підтримки Міністерства освіти і науки України.

На конференції були присутні приблизно 150 педагогів із загальноосвітніх навчальних закладів, інститутів підвищення кваліфікації вчителів, викладачів та студентів педагогічних університетів України, а також представників партнерів Консорціуму Cambridge Education із Німеччини ("Німецько-російський обмін"), із Польщі (Центр громадянської освіти), а також із освітнього центру "Пост" (Республіка Білорусь).

Головними завданнями конференції було обговорення системного підходу до організації громадянського виховання в школах та представлення кращих зразків організації позакласної роботи у країнах Європейського Союзу та Україні. Тематичні напрямки конференції включали теми, визначені для позакласної роботи в рамках проекту:

- "Молодь ПАМ'ЯТАЄ" (охорона історичної спадщини);
- "Молодь ДОПОМАГАЄ" (волонтерство, соціальна робота);
- "Молодь ЗАХИЩАЄ" (права дитини, головні свободи людини);
- "Молодь ДБАЄ" (охорона довкілля);
- "Молодь САМОВРЯДУЄ" (шкільне са-

моврядування);

- "Молодь ОБИРАЄ" (вибори учнівського самоврядування);
- "Молодь ІНФОРМУЄ" (шкільні ЗМІ);
- "Молодь та здоровий спосіб життя" (запобігання курінню, вживанню алкоголю, наркотиків);
- "МОЛОДЬ ПІЗНАЄ СВІТ" (вивчення Європи та світу, країнознавчі проекти).

Конференція надала можливість для діалогу між Міністерством освіти і науки України, педагогічними університетами, Регіональними освітніми адміністраціями, громадськими організаціями, ЗМІ щодо демократичного виховання учнівської молоді у позакласній роботі.

За докладнішою інформацією про конференцію, будь ласка, звертайтеся: Поліна Вербицька, Всеукраїнська асоціація викладачів історії та суспільних дисциплін "Нова Доба"

www.citizen.org.ua

ДРУГИЙ ЕТАП ПРОГРАМИ ТРЕНІНГІВ

Проект "Покращання систем логістики та маркетингу для малих та середніх підприємств у сільському господарстві" повідомив про другий етап програми відкритих тренінгів, який упроваджувався протягом лютого у всіх регіонах діяльності Проекту.

Програма тренінгів розпочалася семінарами з питань отримання кредиту та бізнес-планування. Теми, що обговорювалися протягом цього семінару: фінансові потоки, рахунок прибутків і збитків, баланс, концепції інвестицій, бізнес план, його складові, бенчмаркінг, та ін.

Програма тренінгів була безкоштовною для всіх слухачів та проходила у Чернівцях, Харкові та Мелітополі.

Вона поділялася на три дні. Перші два дні — це був повноденний тренінг для широкої аудиторії слухачів, представників цільових груп Проекту: сільськогосподарських малих та середніх підприємств, приватних фермерів, сільськогосподар-

ських асоціацій, представників влади, районних та обласних рад, трейдерів, студентів та викладачів аграрних університетів та інших зацікавлених сторін, а також членів системи постачання Проекту.

На третій день були індивідуальні консультації "Запитай експерта", де експерти Проекту відповідали на питання, що стосуються кредитування та бізнес-планування.

Після відвідання семінарів із питань отримання кредиту та бізнес-планування, слухачі мали нагоду заповнювати необхідні формуляри та готувати документи, які вимагаються для отримання кредиту. Знання, отримані під час семінарів, допоможуть фермерам та підприємствам "розмовляти однією мовою" із бан-

ками та іншими фінансовими інституціями, які видають кредити.

Історична довідка

Міністерство аграрної політики України та Представництво Європейської Комісії в Україні започаткували Проект "Покращання систем логістики та маркетингу для МСП у сільському господарстві". Схема впровадження Проекту була розроблена Програмою технічної допомоги Європейського Союзу.

Проект, виконавцем якого є консорціум на чолі зі Сканагрі Свіден, розпочав роботу в березні 2005 року. Діяльність Проекту направлена на підвищення доходів приватних фермерів, малих та середніх підприємств виробників сільськогосподарської продукції, покращання соціального та економічного добробуту сільського населення, сприяння приватизаційним процесам у сільському господарстві, раціоналізації маркетингових каналів та забезпечення балансу інтересів учасників ринку.

Докладніше на сайті:

www.agrilogistics.com.ua

МЕНЕДЖМЕНТ У БАСЕЙНІ НИЖНЬОГО ДНІСТРА

Зустріч, присвячена відкриттю проекту ЄС "Технічна допомога у плануванні менеджменту басейну Нижнього Дністра", пройшла 15 лютого 2006 р. у приміщенні Одеської обласної державної адміністрації.

Головна мета проекту — покращити планування менеджменту басейну Нижнього Дністра, користуючись Рамочною Водною Директивою ЄС як загальним взірцем. Цілі проекту:

а) Ідентифікація головних джерел забруднення у басейні Нижнього Дністра;

б) Розробка комплексного регіонального Плану менеджменту басейну Нижнього Дністра;

с) Сприяння сталому транскордонному співробітництву між Україною та Молдовою на політичному та адміністративному рівнях;

д) Забезпечення сталого покращення та захисту якості дністровської води, яка використовується для забору питної води для Одеси та навколишніх населених пунктів;

е) Підтримка заснування Національного природного парку "Нижньодністровський".

Проект надасть підтримку у створенні Регіонального Центру моніторингу природного середовища в Одеській області. На придбання обладнання для кількох лабораторій Представництвом ЄС в Україні асигновано €300 000. Проект технічної допомоги, у співробітництві з Облдержадміністрацією, надасть поради щодо придбання обладнання та складе специфікації на прилади.

Буде досліджено якість питної води в Одесі і прилеглих районах області, зокрема, у зв'язку з якістю води у Дністрі в районі Біляївського водозабору. Там, де вода не відповідатиме національним стандартам якості або вимогам Директиви ЄС з питної води, буде надано відповідних

рекомендацій для поліпшення її якості.

Буде виконано оцінку впливу на довкілля Кучурганського золівдвалу, що знаходиться поблизу села Граданиці, включаючи реальний чи потенційний вплив на ріку Дністер.

Проект надасть допомогу у плануванні інвентаризації флори і фауни на території запропонованого Національного природного парку. Ця робота також включатиме оцінку наслідків підтоплення населених пунктів в цьому районі у зв'язку з необхідністю зберегти водно-болотні угіддя Національного природного парку.

Верхів'я та середня частина Дністра в Україні і Молдові сильно впливають на якість та характеристики Нижнього Дністра, тому важливою задачею проекту стане досягнення угоди про співробітництво та обмін даними з Молдовою.

Результати виконання проекту будуть використані для розробки плану менеджменту басейну Нижнього Дністра, заснованого на вимогах Рамочної Водної Директиви ЄС.

Контакти: Володимир Мединець
medinets@te.net.ua

ТРАНСКОРДОННЕ СПІВРОБІТНИЦТВО В УКРАЇНІ

У Волинському обласному центрі підвищення кваліфікації державних службовців відбувся семінар за підтримки Є, з питань транскордонного співробітництва в Україні.

Семінар присвячено обговоренню європейського досвіду в сфері транскордонного співробітництва, проектів (програм) транскордонного співробітництва, а також формування державної програми розвитку транскордонного співробітництва на основі проектів, запропонованих прикордонними регіонами України.

Під час семінару були обговорені, зокрема, такі теми:

- здійснення конкурсного відбору проектів (програм) транскордонного співробітництва;
- фінансові аспекти реалізації конкурсного відбору проектів (програм) транскордонного співробітництва;
- приклади проектів транскордонного співробітництва у країнах Європейського Союзу.

Організаторами семінару були проект Європейського Союзу "Сприяння регіональному розвитку в Україні", Міністерс-



тво економіки України та Волинська обласна державна адміністрація України.

У семінарі взяли участь керівники управлінь Міністерства економіки і Міністерства фінансів України, керівники департаментів Волинської обласної державної адміністрації, а також міжнародні і українські експерти проекту "Сприяння регіональному розвитку в Україні".

За докладнішою інформацією звертайтеся:
Едуард Захарченко, координатор проекту в Києві,
тел.: +38(044)501-63-13.

ТВІННІНГ — НОВИЙ МЕХАНІЗМ СПІВРОБІТНИЦТВА ДЕРЖАВНИХ ОРГАНІВ КРАЇН ЄС І УКРАЇНИ



Перший заступник
Міністра закордонних
справ України
Антон Бутейко
та посол Йен Боуг,
Голова Представництва
Європейської Комісії
в Україні.
Фото ЄК

У Києві пройшла презентація нового механізму співробітництва ЄС і України — твіннінгу. Твіннінг є одним із найважливіших інструментів Програми Європейської політики Сусідства, що може використовуватись для наближення законодавства України до законів Європейського Союзу. Україна є першою з країн Співдружності Незалежних Держав, де розпочне роботу інструмент твіннінгу.



Церемонія презентації відбулася 2 березня в готелі Radisson SAS. Її відкрили Голова Представництва Європейської Комісії в Україні, Посол п. Йен Боуг, перший заступник Міністра економіки України п. Анатолій Максютя, перший заступник Міністра закордонних справ п. Антон Бутейко, Начальник головного управління державної служби України п. Тимофій Мотренко і Керівник Відділу Твіннінг Бюро співробітництва EuropeAid Європейської Комісії п. Марко Маццоккі-Алеманні.

Як заявив під час відкриття семінару голова Представництва Єврокомісії в Україні Йен Боуг, реформи, проголошені Президентом Віктором Ющенком, європейці схвалюють. За його словами, це вигідно не тільки Україні, а й Європі, яка хоче мати поряд сильного сусіда.

Представники ЄК, а також українські посадовці детально розповіли про новий підхід щодо наближення українського законодавства до норм, які прийняті у Європі, а також щодо впровадження в Україні сучасного досвіду керівництва державними органами.

Як заявив заступник міністра закордонних справ Антон Бутейко, ця програма підтверджує позитивну реакцію Європи на змі-

ни в Україні та спростовує сумніви, що "Європа нас не чекає". "Це зрештою приведе нас до вступу до Євросоюзу". Його слова підтвердив заступник міністра Мінекономіки Анатолій Максютя: "Раніше ми, як учні, дивилися на фахівців із Європи, котрі вчили нас, що таке ринок, — зазначив Максютя, — тепер ми вже працюватимемо на рівні порад і консультацій".

Твіннінг, як розповів п. Марко Маццоккі-Алеманні, означає "подвійність" у значенні "близнюки". Цей механізм працює так. У країні вибирається державна структура, яка потребує певної допомоги з боку Євро-



На семінарі. Фото ЄК

пейського Союзу щодо впровадження європейських норм. Заявки на таку допомогу надсилаються до всіх 25 країн ЄС. Наприклад, 5 із них пропонують свої проекти надання допомоги. Серед цих проектів на конкурсних засадах обирається такий, що найкраще відповідає потребам країни-отримувача допомоги. Відтоді відповідна державна структура країни-донора надає допомогу щодо впровадження сучасних технологій управління, наближення місцевого законодавства до законів ЄС. По суті, вона стає "близнюком" такої ж державної структури країни-реципієнта. А сам проект виконується за фінансової та методичної допомоги Європейської Комісії.

"Механізм інституційного твіннінгу" забезпечує можливість прямого співробітництва органів державної влади України із їх партнерами у 25 країнах-членах ЄС. Наразі він вже використовується, або стане доступним найближчим часом у країнах-партнерах, залучених до програми Європейської Сусідської Політики.

Всі проекти стосуються роботи відомств, що мають проблемні питання та бажання удосконалити свою структуру. Зокрема, це Мінфін, який турбується про бюджетний процес, Мінекономіки, Мінтранс, які дбають про логістику та безпеку перевезень. Поки що готових лише чотири, що стосуються НКРЕ, Антимонопольного комітету, цивільної авіації та держстандартів. Євросоюзом виділено 22 мільйони євро для реалізації проектів, але надалі можливі й більші суми.

Цю методику вперше було застосовано в країнах, що нещодавно приєдналися до Європейського Союзу, в межах програми PHARE. Твіннінг довів свою успішність при впровадженні в країнах-партнерах найкращих практик і нормативів державного управління ЄС, побудованих на засадах Європейського законодавства, а також при вирішенні питань підвищення рівня співробітництва між органами державного управління країн ЄС і країн-партнерів. Таким чином, розширення дії інструменту твіннінг на Україну є значним кроком уперед, що демонструє значення зростаючого рівня інтеграції між Україною та ЄС.

Практична підготовча робота щодо майбутніх проектів твіннінг виконується вже сьогодні. У жовтні 2005 року в Головному управлінні державної служби України з метою координування виконання плану робіт був створений Адміністративний офіс Твіннінг, призначено його керівництво, визначена структура.

Загальна інформація

Для впровадження проектів твіннінг, призначається Керівник проекту, що є посадовцем високого рівня в одній з країн ЄС. Він продовжує виконувати свої професійні обов'язки в органах управління рідної країни, але присвячує частину свого часу обмірковуванню, здійсненню нагляду та координуванню заходів проекту. Керівнику проекту завжди надає допомогу резидент-консультант із питань твіннінгу. Резиден-

т-консультант є державним службовцем країни-члена ЄС, який постійно перебуває в партнерській країні. Він працює із відповідним органом управління і супроводжує реалізацію проекту твіннінгу. Керівник проекту, резидент-консультант із твіннінгу і відповідний орган управління дотримуються детально розробленого плану робіт із твіннінгу, що охоплює всі заходи, які є необхідними для забезпечення успішності проекту, а також визначають контрольні відмітки щодо обов'язкових результатів проекту. За кожен проект відповідають обидва боки, а європейська комісія виділятиме гроші на наступні проекти тільки після часткової реалізації попередніх.



Марко Маццоккі-Алеманні, Керівник підрозділу реалізації проектів Twinning Генерального директорату з питань зовнішньої допомоги ЄК. Фото ЄК

За більш докладною інформацією звертайтеся до Представництва Європейської Комісії в Україні за тел. (044) 253 30 20.



Під час семінару, зліва направо: Йен Боуг, Голова Представництва Європейської Комісії в Україні, Барбара Люке, Керівник підрозділу географічної координації та контролю Генерального директорату з питань зовнішньої допомоги ЄК, Марко Маццоккі-Алеманні, Керівник підрозділу реалізації проектів Twinning Генерального директорату з питань зовнішньої допомоги ЄК, та Тимофій Мокренко, Начальник Головного управління державної служби України, та Андрій Вишневецький, Директор Адміністративного офісу програми Twinning в Україні. Фото ЄК

ВИСТАВКА ПРОЕКТІВ ЄС

- Що означає технічна допомога ЄС для громадян України?
- Що таке "Політика сусідства ЄС", та що вона дає Україні?
- На що варто очікувати від співробітництва між ЄС та Україною?

Якщо вас цікавлять ці питання, завітайте, будь ласка, на виставку "Проекти ЄС в Україні", що проходить 23-24 березня у київському Будинку кіно.

**Вона працюватиме з 11.00 до 19.00 за адресою:
Київ, вул. Саксаганського, 6, 2 поверх.**

Вхід вільний.

**Довідки за тел. 253-30-20,
Представництво Європейської Комісії в Україні.**



Комісар з освіти,
науки та багатомовності
Ян Фігель

ЄВРОПЕЙСЬКИМ РОДИНАМ — СВОБОДУ ПЕРЕСУВАННЯ!

Відтепер громадянам з третіх країн, які одружені з громадянами ЄС, стане легше потрапити до Союзу.

Єдина підстава для заборони одруженим з європейцями в'їжджати на територію ЄС — реальна загроза для європейського суспільства. До того ж ця загроза відповідним інституціям слід буде докладно обґрунтувати.

Таке рішення виніс Європейський Суд 31 січня.

ПОМИДОРАМ- МУТАНТАМ НЕ ВДАСТЬСЯ ЗАХОПИТИ РИНОК ЄС



Європа виступає за ретельний нагляд за технологіями виробництва генетично модифікованих продуктів.

Попри вимоги Світової організації торгівлі, ЄС не бажає переглядати систему допуску на ринок генетично модифікованих продуктів. Такі продукти вперше надійшли у продаж 10 років тому, і тепер 55% їх виробляють у США, 19% в Аргентині і 6% у Канаді. Саме ці країни і є сьогодні основними прихильниками вимог СОТ повністю допустити генетично модифіковані продукти на європейський ринок.

Серед учених досі немає одностайності щодо того, що генетично модифіковані продукти шкідливі. Але практика ЄС полягає в суворому обстеженні продукції перед випуском її на ринок, як і в повному доступі до інформації про її потенційну небезпеку. Для безпечних генетично модифікованих продуктів у ЄС немає жодних обмежень.

ТЕХНОЛОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ — КРОК У МАЙБУТНЄ

Європейська Комісія запропонувала Раді ЄС заснувати Європейський технологічний інститут, який зможе утвердити нові стандарти вищої освіти, науки та інновацій.

Європейський технологічний інститут функціонуватиме як частина Лісабонської стратегії. Пропозиції Комісії ґрунтуються на широких громадських консультаціях за участі понад 700 респондентів. Новостворений Інститут має привабити талановитих людей з усього світу. Передбачена також можливість не тільки комунального, а й почасті приватного фінансування інституту.

Головна мета нового закладу — поєднати три головні компоненти сучасних технологій: освіту, науку й інновації. Комісар з освіти, науки та багатомовності Ян Фігель із цього приводу зазначив: "Зараз у Європі всі думають, що ці три компоненти співвідносяться не так добре, як могли б. Покликання Європейського технологічного Інституту — збалансувати їх належним чином."

МІЛЬЙОН ВАКАНСІЙ НА САЙТІ

Близько мільйона робочих вакансій з усього ЄС представлено на новому пошуковому сайті, запущеному 20 лютого в рамках Європейського Року мобільності робітників.

Мета Року — ознайомити громадян ЄС із вигодами від праці в іншій країні, а також про можливості вільного пересування робітників. Тільки 2% європейців, які живуть у ЄС, мешкають не у своїй рідній країні. Цей відсоток практично не змінився впродовж останніх тридцяти років.

Пересічна тривалість роботи на одному місці в ЄС складає 10,6 років (для порівняння, у США — 6,5). Єврокомісія виділила понад 10 мільйонів євро на те, щоб поживити обіг робочої сили в межах Європейського Союзу.

У «Євробюлетені» використано матеріали із сайтів Європейської Комісії
<http://europa.eu.int/rapid>,
<http://europa.eu.int/comm>,
http://europa.eu.int/comm/external_relations,
<http://europa.eu.int/comm/eurostat>,
www.delukr.cec.eu.int (Представництво Європейської Комісії в Україні), а також міжнародних інформагенцій.



Міністр закордонних справ Австрії (країни, що зараз головує в Євросоюзі) Урсула Плачнік зустрілася з лідерами мусульманських громад. Фото ЄК





«Євробюлетень» продовжує мандрівку столицями країн Європейського Союзу. У цьому випуску ми запрошуємо читачів на подорож до Праги – одного з найчарівніших міст Східної Європи. Старе Місто, собори, мости над Влтавою – у них закоханий кожен, хто мав можливість побувати у Празі.



«Євробюлетень». Інформаційне видання Представництва Європейської Комісії в Україні та Білорусі.
Київ 01024 вул. Круглоуніверситетська, 10. тел. (+380 44) 2533020. www.delukr.cec.eu.int, E-mail: victoria.davydova@cec.eu.int